叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一本“诗集”(a Booklet Of Verse) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一本“诗集”(A booklet of verse)
第1/1页

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

. . . . [ə; eɪ] . . . .
: : : : A : : : :
. . . . 一个 . . . .

....一个....

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːtəwə] :
Ottawa :
渥太华 :

渥太华:

[siː] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['bɜ˞ːkɪt] , ['pʌblɪʃər] ,
C . J . A . Birkett , Publisher ,
C . J . 一个 . 伯克特 , 出版商 ,

CJA Birkett，出版商

- ['flɔrəns] [striːt] . - . { [ˌtuː'tuː] }
73 Florence Street . 1897 . { 2 }
- 佛罗伦萨 街道 . - . { 2 }

佛罗伦萨街73号，1897年。{2}

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of the Parliament of Canada in the year 1897 , by
进入 根据 到 行为 的 这 议会 的 加拿大 在 这 年 - , 经过

根据加拿大议会1897年法案登记在册

[rə'zɛl] [viː] . ['fʌnəl] , [em] . [diː] . , [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] . { [θriː] }
Rozelle V . Funnell , M . D . , at the Department of Agriculture . { 3 }
罗泽尔 V . 芬内尔 , M . D . , 在 这 部门 的 农业 . { 3 }

罗泽尔·V·芬内尔医学博士，就职于美国农业部。{3}

[tuː; tə]
TO
到

到

[hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [ˌreprɪ'zentətɪv]
Her Majesty's Representative
她 陛下的 代表

女王陛下的代表

[ɪn]['kænədə] ,
in Canada ,
在 加拿大 ,

在加拿大，

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [ˌæbər'di:n] .
The Countess of Aberdeen .
这 伯爵夫人 的 阿伯丁 .

阿伯丁伯爵夫人。

([baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] .) { [faɪv] } { [fɔ:r] }
(By Permission .) { 5 } { 4 }
(经过 允许 .) { 5 } { 4 }

（经许可。）{5}{4}

['kɑ:ntents] .
Contents .
内容 .

内容。

['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] [sɔ:ŋ] ['sɛvən]
Jubilee Song 7
禧年 歌曲 7

禧年之歌 7

[kænt] ([sɔ:ŋ]) [naɪn]
Quinte (Song) 9
昆特 (歌曲) 9

Quinte（歌曲）9

[hoʊp] [du:] -
Hope do 10
希望 做 -

希望做到10

[ðaʊ] [ɑ:rt] [nɪr] -
Thou Art Near 11
你 艺术 靠近 -

你就在附近 11

[ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [sku:l] - [haʊs] -
Farewell to the Old School - house 12
告别 到 这 老的 学校 - 房子 -

告别老校舍 12

[æt; ət][k'lɪnɪks] -
At Clinics 14
在 诊所 -

诊所 14

[bɪ'jɑ:nd] -
Beyond 15
超过 -

超过15岁

[ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] -
Introspection 16
内省 -

内省 16

['aʊər; ɑ:r] [f'rendʃɪps] -
Our Friendships 17
我们的 友谊 -

我们的友谊 17

[brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] -
Bric - a - brac 18
砖块 - 一个 - 支架 -

小摆设 18

[ɪn'dɪfrəns] -
Indifference 19
漠不关心 -

冷漠 19

['ɔ:təm] -
Autumn 20
秋天 -

2020年秋季

['foʊtəˌgræft] -
Photographed 21
拍摄 -

拍摄了21张照片

[æt; ət]['i:v(ə)n] -
At Even 22
在 甚至 -

即使是22

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] -
A Woman's Because 23
一个 女性的 因为 -

一个女人的因为 23

['kɑ:ntent] - { [sɪks] }
Content 25 { 6 }
内容 - { 6 }

内容 25{6}

[pres] [ʌv; əv] ['peɪntɚ] & ['æbət] ,
PRESS OF PAYNTER & ABBOTT ,
按 的 佩恩特 & 雅培 ,

佩恩特和阿博特出版社

- [rɪ'doʊ] [ˌes 'ti:] . [ænd; ənd] - [bæŋk][ˌes 'ti:] . ,
48 Rideau St . and 68 Bank St . ,
- 里多 英石 . 和 - 银行 英石 . ,

里多街48号和银行街68号

['ɑ:təwə] , [kæn; kən] . { ['sɛvən] }
Ottawa , Can . { 7 }
渥太华 , 能 . { 7 }

加拿大渥太华。{7}

['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] [sɔ:ŋ] .
Jubilee Song .
禧年 歌曲 .

禧年之歌。

([er] — ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .)
(Air — National Anthem .)
(空气 — 国家的 国歌 .)

(空中——国歌)

[ef]
F
F

F

[er] ['kænədə] !
AIR Canada !
空气 加拿大 !

加拿大航空!

[tuː; tə] - [deɪ]
to - day
到 - 天

今天

[brɪŋ] [fɔːrθ] [sʌm; səm] ['wɜːrðɪ] [leɪ]
Bring forth some worthy lay
带来 前进 一些 值得 躺

提出一些值得一提的词

[streɪt] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [hɑːrt] .
Straight from thy heart .
直的 从 你的 心 .

发自肺腑。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [huː] [brʊks] [noʊ] [rɔːŋ]
To Her who brooks no wrong
到 她 WHO 布鲁克斯 不 错误的

致那位不容丝毫亏欠的她

['ænθəmz] [ʌv; əv] [preɪz] [bɪ'lɔːŋ] —
Anthems of praise belong —
国歌 的 称赞 属于 —

赞美诗属于——

[duː] [ðaʊ] , [ɪn] ['ɜːθs] [glæd] [sɔːŋ]
Do thou , in Earth's glad song
做 你 , 在 地球的 高兴的 歌曲

愿你，在大地欢快的歌声中歌唱

[ber] ['noʊb(ə)l] [pɑːrt] .
Bear noble part .
熊 高贵 部分 .

熊的崇高部分。

[sɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['stɜːrdɪ] [pæst] ,
Sing of the sturdy past ,
唱歌 的 这 结实的 过去的 ,

歌颂那坚韧的过去，

[wen] [ɪn] [ðaɪ] ['fɔrists] [væst]
When in thy forests vast
什么时候 在 你的 森林 广阔的

当你的广袤森林

[wɑːtʃ] [fairz] [wɜːr; wər] [siːn] :
Watch fires were seen :
手表 火灾 是 已见 :

有人目击了篝火:

[breɪv] ['hɑːrts] [biːt] ['strɔːŋli] [ðen]
Brave hearts beat strongly then
勇敢的 心 打 强烈 然后

勇敢的心那时跳动得很强劲。

[ɪn] [brests] [ʌv; əv] ['gælənt] [men] ,
In breasts of gallant men ,
在 乳房 的 英勇 男人 ,

在英勇男人的胸膛里，

['strʌglɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[sɔːrd]	[ænd; ənd]	[pen]
Struggling	**with**	**sword**	**and**	**pen**
挣扎	和	剑	和	笔

剑与笔的搏斗

[fɔːr; fər]	[hoʊm]	[ænd; ənd]	[kwiːn]	!
For	**home**	**and**	**Queen**	**!**
为了	家	和	女王	!

为了家和女王!

[sɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['goʊldən]	[naʊ]	,
Sing	**of**	**the**	**golden**	**now**	**,**
唱歌	的	这	金的	现在	,

现在就歌颂黄金时代吧!

[wen]	[ɑːn]	[ðaɪ]	[kɑːm]	[pjʊr]	[braʊ]
When	**on**	**thy**	**calm**	**pure**	**brow**
什么时候	在	你的	冷静的	纯的	眉头

当你平静纯洁的额头

[piːs]	['lɔrəlz]	[twaɪn]	.
Peace	**laurels**	**twine**	**.**
和平	月桂树	缠绕	.

和平桂冠编织。

[tel]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɑːrts]	[ðæt]	[θrɪl]
Tell	**of**	**the**	**hearts**	**that**	**thrill**
告诉	的	这	心	那	刺激

讲述那些令人心动的故事

['redi]	[tuː; tə]	[duː]	[hɜːr; hər]	[wɪl]	—
Ready	**to**	**do**	**Her**	**will**	**—**
准备好	到	做	她	将要	—

甘愿遵行她的旨意——

[ɔːl]	[ˌʌndɪ'vaɪdɪd]	[stɪl]
All	**undivided**	**still**
全部	未分割的	仍然

所有未分割的仍然

[hɜːr; hər]	[hoʊps]	[ænd; ənd]	[ðaɪn]	.	{	[eɪt]	}
Her	**hopes**	**and**	**thine**	**.**	**{**	**8**	**}**
她	希望	和	你的	.	{	8	}

她的希望和你的希望。{8}

[sɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	['jɪrz]	,
Sing	**of**	**the**	**coming**	**years**	**,**
唱歌	的	这	未来	年	,

歌颂未来岁月,

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[vjuː]	[ə'pɪrz]
As	**to**	**thy**	**view**	**appears**
作为	到	你的	看法	出现

就你看来.....

[ðə; ði]	['glɔːriəs]	[deɪ]	,
The	**glorious**	**day**	**,**
这	辉煌	天	,

那光荣的一天,

[wen]	[truːθ]	[ə'loʊn]	[ʃæl; ʃəl]	[stænd]	;
When	**Truth**	**alone**	**shall**	**stand**	**;**
什么时候	真相	独自的	将	站立	;

当真理最终屹立不倒;

['dʒʌstɪs] [ruːl] ['evri] [lænd] ;
Justice rule every land ;
正义 规则 每一个 土地 ;

正义遍及每个国家;

[raɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][hænd] ,
Right , with impartial hand ,
正确的 , 和 公正 手 ,

没错，秉持公正的态度，

[ɔːl] [men] [ʃæl; ʃəl] [sweɪ] !
All men shall sway !
全部 男人 将 摇摆 !

所有男人都将摇摆!

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ;
The good of yesterday ;
这 好的 的 昨天 ;

昨日的美好;

[ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə] - [deɪ] ,
All that thou art to - day ,
全部 那 你 艺术 到 - 天 ,

你今日的一切，

[ɔːr] [jet] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
Or yet shall be ,
或者 然而 将 是 ,

或者将来会是，

[tuː; tə] [ðaɪ] [lʌvd] ['sɑːvrɪn] [brɪŋ] ;
To thy loved Sovereign bring ;
到 你的 喜爱 主权 带来 ;

将你献给你所爱的君王;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɝːθs] ['mɪljənz] [sɪŋ] ,
And with Earth's millions sing ,
和 和 地球的 百万 唱歌 ,

地球上数百万人齐声歌唱，

[waɪl] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [rɪŋ]
While round the world shall ring
尽管 圆形的 这 世界 将 戒指

当世界之声响起

[hɜːr; hər]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ! { [naɪn] }
Her Jubilee ! { 9 }
她 禧年 ! { 9 }

她的禧年！{9}

[kænt] .
Quinte .
昆特 .

昆特。

(['preljuːd]) .
(Prelude) .
(序幕) .

(序幕)。

['kæn] - [tɑː] .
KAN - TAH .
可口可乐 - 塔 .

坎塔。

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [ɪz][noʊ] ['fɛrɚ] [lænd] ,
HERE is no fairer land ,
这里 是 不 更公平 土地 ,

这里没有比这更公平的土地了。

[nɔːr][spɑːt][ɑːn] [ɜːrθ]
Nor spot on earth
也不 点 在 地球

地球上没有哪个地方

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌni] [weɪv] - [wɑːʃt] [strænd] ,
Than the sunny wave - washed strand ,
比 这 阳光明媚 海浪 - 洗过 链 ,

比阳光明媚、海浪拍打的海滩更甚，

[pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɜːrθ] ;
Place of our birth ;
地方 的 我们的 出生 ;

我们的出生地；

[noʊ]['vɪʒ(ə)n][hæf][soʊ] [dɪr]
No vision half so dear
不 想象 一半 所以 亲爱的

没有比这更美好的愿景了

[tuː; tə][ˌjuː 'es][kæn; kən] [kʌm] ,
To us can come ,
到 我们 能 来 ,

我们可以来，

[æz; əz][ðə; ði] [mɛmriːz] ['klʌstərɪŋ] [nɪr]
As the mem'ries clustering near
作为 这 回忆 聚类 靠近

随着记忆聚集在附近

['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld][hoʊm] .
Our dear old home .
我们的 亲爱的 老的 家 .

我们亲爱的老家。

([sɔːŋ]) .
(Song) .
(歌曲) .

（歌曲）。

[jiː; ji] [bluː] [weɪvz] [ʌv; əv] [kænt] ,
Ye blue waves of Quinte ,
叶 蓝色的 波浪 的 昆特 ,

昆特的蓝色波浪，

[naʊ] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ,
Now dancing and gleaming ,
现在 跳舞 和 闪闪发光 ,

如今翩翩起舞，光彩夺目，

[jʊr; jər] [wɪrd] ['ekoʊz] [hɔːnt] [ˌem 'iː] ,
Your weird echoes haunt me ,
你的 诡异的 回声 出没 我 ,

你那些怪异的回声一直萦绕着我，

[wen] ['weɪkɪŋ] [ɔ:r] ['dri:miŋ] ;
When waking or dreaming ;
什么时候 醒来 或者 做梦 ;

清醒时或做梦时;

[jʊr; jər]['mɜ:rmər] , [æt; ət]['i:v(ə)n] ,
Your murmur , at even ,
你的 低语 , 在 甚至 ,

你的低语，甚至在.....

[æn; ən]['eɪndʒl] - [vɔɪs] ['si:mɪθ] ,
An angel - voice seemeth ,
一个 天使 - 嗓音 似乎 ,

仿佛天使般的声音，

[loʊ] - [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Low whisp'ring of Heaven ,
低的 - 的 天堂 ,

天堂低语，

[wen] [sɔ:ft] ['mu:nlaɪt] .
When soft moonlight beameth .
什么时候柔软的 月光 光束 .

当柔和的月光洒下。

[ji:; ji] [blu:] [weɪvz] [ʌv; əv] [kænt] ,
Ye blue waves of Quinte ,
叶 蓝色的 波浪 的 昆特 ,

昆特的蓝色波浪，

[wen] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] ,
When dashing and sparkling ,
什么时候 帅气 和 闪闪发光 ,

当光彩照人、光芒四射时

[hæf] [tʃɑ:rm] , [ænd; ənd][hæf] [dɑ:nt] [ˌem 'i:] ,
Half charm , and half daunt me ,
一半 魅力 , 和 一半 吓住 我 ,

一半是魅力，一半是威慑，

[naʊ] ['flæʃɪŋ] , [naʊ] ['dɑ:rklɪŋ] ;
Now flashing , now darkling ;
现在 闪烁 , 现在 黑暗之子 ;

时而闪烁，时而昏暗;

[ðə; ði][moʊn][ʌv; əv][jʊr; jər]['sɝ:dʒəz, 'sɝ:dʒɪz] ,
The moan of your surges ,
这 呻吟 的 你的 涌动 ,

你高潮时的呻吟，

- [ni:θ] [waɪt] [foʊm] [riθs] ['saʊndɪŋ]
' Neath white foam wreaths sounding
- 尼斯 白色的 泡沫 花圈 听起来

"在白色泡沫花环下发出声响"

[laɪk] [sæd] - [dɜ:rdʒ]
Like sad fun'ral dirges
喜欢 伤心 - 挽歌

如同悲伤的葬礼挽歌

[mɪd] [snoʊ] - [fleɪks] [rɪ'zaʊndɪŋ] . { - }
Mid snow - flakes resounding . { 10 }
中 雪 - 薄片 高亢 . { - }

雪花纷飞，声声响起。{10}

[jiː; ji] [bluː] [weɪvz] [ʌv; əv] [kænt] ,
Ye blue waves of Quinte ,
叶 蓝色的 波浪 的 昆特 ,

昆特的蓝色波浪，

[noʊ] [lɔːŋgər] [bɪˈgaɪlɪŋ] ,
No longer beguiling ,
不 更长 迷人的 ,

不再具有诱惑力，

[jiː; ji] [mɑːk] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [tɔːnt] [ˌem ˈiː] ,
Ye mock me , and taunt me ,
叶 嘲笑 我 , 和 嘲讽 我 ,

你们嘲笑我，讥讽我，

[ðoʊ] [glɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] ;
Though glinting and smiling ;
尽管 闪闪发光 和 微笑 ;

虽然容光焕发，笑容满面；

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ˈtʃerɪʃt] ,
Of all that I cherished ,
的 全部 那 我 珍爱 ,

在我所有珍视的事物中，

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [bɪˈreft] [ˌem ˈiː] —
The years have bereft me —
这 年 有 失去 我 —

岁月已将我夺走——

[ɔːl] !
All !
全部 !

全部！

[ɔːl] [els] [hæv; həv] [ˈperɪʃt] ,
All else have perished ,
全部 别的 有 遇难 ,

其他所有人都已丧生。

[jiː; ji] [ˈoʊnli] [ɑːr; ər] [left] [ˌem ˈiː] .
Ye only are left me .
叶 仅有的 是 左边 我 .

只剩下我了。

([set] [tuː; tə] [ˈmjuːzɪk] [baɪ] [ˈsesl, ˈsɪsl] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˈbɜːkɪt]) .
(Set to Music by Cecil J . A . Birkett) .
(放 到 音乐 经过 塞西尔 J . 一个 . 伯克特) .

（由 Cecil JA Birkett 谱曲）

[hoʊp] .
Hope .
希望 .

希望。

([sɔːŋ]) .
(Song) .
(歌曲) .

（歌曲）。

[ə; eɪ] [ˈsnoʊi] [ˈves(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ˈgliːmɪŋ] [seɪlz] ,
A snowy vessel , with gleaming sails ,
一个 下雪的 血管 , 和 闪闪发光 帆 ,

一艘雪白的船，帆闪闪发光，

[aɪ] [tʃuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːrbər][ðer; ðər] ;
I choose from the harbor there ;
我 选择 从 这 港口 那里 ;

我从那里的港口选择;

[nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [gɪv] [aɪ][tuː; tə] ['wɪntri] [geɪlz] ,
Not a thought give I to wintry gales ,
不是 一个 想法 给 我 到 冬季 狂风 ,

我丝毫没有理会凛冽的寒风,

[nɔːr] ['wɪri] [weɪvz] [ʌv; əv] [ker] .
Nor weary waves of care .
也不 厌倦 波浪 的 关心 .

也不是令人疲惫的关怀浪潮。

[aɪ]['oʊnli] [driːm] [ʌv; əv] [skaɪz] [ʌv; əv] [bluː] ,
I only dream of skies of blue ,
我 仅有的 梦 的 天空 的 蓝色的 ,

我只梦见蔚蓝的天空。

[ænd; ənd][ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] , ['sʌmər] [siː] ;
And a shimmering , summer sea ;
和 一个 闪闪发光 , 夏天 海 ;

还有波光粼粼的夏日大海;

[aɪ]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [truː] ,
I only think of a friendship true ,
我 仅有的 思考 的 一个 友谊 真的 ,

我只珍视真挚的友谊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
And a loved one waiting for me .
和 一个 喜爱 一 等待 为了 我 .

还有一位爱人正在等我。

[ðə; ði] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['jɪrz] , [meɪ] [ˌɪntər'viːn] ,
The years , the years , may intervene ,
这 年 , 这 年 , 可能 干预 ,

岁月，岁月，或许会改变一切。

[bʌt; bət][maɪ] [laɪt] - [wɪŋd] [bɑːrk] [ænd; ənd][aɪ]
But my light - winged barque and I
但 我的 光 - 有翅膀的 帆船 和 我

但是我的轻翼帆船和我

[ker] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] ,
Care not for the time that lies between ,
关心 不是 为了 这 时间 那 谎言 之间 ,

不要在意中间的时间,

[nɔːr][ðə; ði] [sloʊ] ['aʊərz] ['kriːpɪŋ] [baɪ] .
Nor the slow hours creeping by .
也不 这 慢的 小时 爬行 经过 .

也不是缓慢流逝的时光。

[aɪ]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [piːs] [ʃɔːr]
I only see the white peace shore
我 仅有的 看 这 白色的 和平 支撑

我只能看到白色的和平海岸

[ðæt] [maɪ] [fiːt] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [pres] ;
That my feet shall surely press ;
那 我的 脚 将 一定 按 ;

我的双脚必将踏实;

[aɪ]['oʊnli] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɔː(r)] ,
I only dream of the voyage o'er ,
我 仅有的 梦 的 这 航程 超过 ,

我只梦见那次航行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [bles] . { - }
And the love that my heart will bless . { 11 }
和 这 爱 那 我的 心 将要 保佑 . { - }

以及我心中将充满祝福的爱。{11}

[ðaʊ] [ɑːrt] [nɪr] .
Thou Art Near .
你 艺术 靠近 .

你就在你身边。

([sɔːŋ]) .
(Song) .
(歌曲) .

（歌曲）。

[siː]
C
C

C

- [liːvz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [ɔː(r)][ˌem 'iː] ,
RIMSON leaves are falling o'er me ,
- 树叶 是 坠落 超过 我 ,

覆叶飘落，笼罩着我。

['ɔːtəm] ['zefər] [fæn][maɪ] [braʊ] ,
Autumn zephyrs fan my brow ,
秋天 微风 扇子 我的 眉头 ,

秋风拂过我的眉间，

[streɪndʒ] [wɪrd] ['fænsis][flɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
Strange weird fancies flit before me ,
奇怪的 诡异的 幻想 掠过 前 我 ,

奇奇怪怪的想法在我眼前闪过，

['ʃʊrli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['driːmiŋ] [naʊ] !
Surely I am dreaming now !
一定 我 是 做梦 现在 !

我肯定是在做梦！

['wʊdlənd] ['ekoʊz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['wɪspər]
Woodland echoes could not whisper
林地 回声 可以 不是 耳语

林间回声无法低语

['dʒent(ə)l][wɜːrdz][fɔːr; fər]['mɔːrt(ə)l] [ɪr] ;
Gentle words for mortal ear ;
温和的 字 为了 凡人 耳朵 ;

温柔的话语，献给凡人；

[stɪl] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] , ['swiːtli] , ['klɪrli] ,
Still I hear them , sweetly , clearly ,
仍然 我 听到 他们 , 甜蜜地 , 清楚地 ,

我仍然能听到它们，甜美而清晰的声音。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [nɪr] .
And I know that thou art near .
和 我 知道 那 你 艺术 靠近 .

我知道你就在我身边。

['kɔːrəs] :
Chorus :
合唱 :

合唱:

[ðaɪ] [swiːt] ['spɪrɪt] ['liŋgəz] [nɪr] [ˌem 'iː] ,
Thy sweet spirit lingers near me ,
你的 甜的 精神 徘徊不去 靠近 我 ,

你甜蜜的灵魂萦绕在我身边,

[oʊ] ! [ðə; ðiː][dʒɔɪ] [ðæt] [θɔːt] [əˈfɔːrdz] .
Oh ! the joy that thought affords .
哦 ! 这 喜悦 那 想法 提供 .

啊！想到这一点，真是令人欣喜。

['dɑːrlɪŋ] , [ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌem 'iː]
Darling , thou art come to cheer me
亲爱的 , 你 艺术 来 到 欢呼 我

亲爱的，你是来安慰我的。

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] .
With thy gentle loving words .
和 你的 温和的 爱 字 .

你用温柔爱语。

[oʊ] ! [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ['lɪŋgər] [nɪr] [ˌem 'iː]
Oh ! my darling , linger near me
哦 ! 我的 亲爱的 , 萦绕 靠近 我

哦！我的爱人，请留在我身边

[æz; əz][aɪ]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [θrɔːŋ] ;
As I mingle with the throng ;
作为 我 交融 和 这 人群 ;

当我融入人群时;

['wɪspər] ['sɔːftli] , [aɪ] [wɪl] [hɪr] [ðiː]
Whisper softly , I will hear thee
耳语 轻轻 , 我 将要 听到 你

轻声细语，我会听见你

[wen] [streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] [tempt] [tuː; tə] [rɔːŋ] .
When strange voices tempt to wrong .
什么时候 奇怪的 声音 诱惑 到 错误的 .

当陌生的声音诱惑你犯错时。

[laɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hæθ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
Life for me hath hours of sorrow ,
生活 为了 我 有 小时 的 悲哀 ,

人生对我来说有悲伤的时刻,

['wɪri] [deɪz] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [fɪr] ;
Weary days of anxious fear ;
厌倦 天 的 焦虑的 害怕 ;

焦虑恐惧的疲惫日子;

[bʌt; bət] [aɪl] [miːt] [ðem; ðəm] , ['strɔːŋli] , ['breɪvli] ,
But I'll meet them , strongly , bravely ,
但 患病的 见面 他们 , 强烈 , 勇敢地 ,

但我会勇敢坚强地面对他们。

[ɪf] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [nɪr] .
If I feel that thou art near .
如果 我 感觉 那 你 艺术 靠近 .

如果我感觉你就在我身边。

['kɔːrəs] :
Chorus :
合唱 :

合唱:

[ðaɪ] [swiːt] ['spɪrɪt] ['liŋgəz] [nɪr] [ˌem 'iː] ,
Thy sweet spirit lingers near me ,
你的 甜的 精神 徘徊不去 靠近 我 ,

你甜蜜的灵魂萦绕在我身边,

[oʊ] ! [ðə; ðiː][dʒɔɪ] [ðæt] [θɔːt] [ə'fɔːrdz]
Oh ! the joy that thought affords
哦 ! 这 喜悦 那 想法 提供

啊！想到这一点，真是无比喜悦。

['dɑːrlɪŋ] , [ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌem 'iː]
Darling , thou art come to cheer me
亲爱的 , 你 艺术 来 到 欢呼 我

亲爱的，你是来安慰我的。

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] . { - }
With thy gentle loving words . { 12 }
和 你的 温和的 爱 字 . { - }

你用温柔爱语。{12}

[ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ðiː][oʊld] [skuːl] - [haʊs] .
Farewell to the Old School - House .
告别 到 这 老的 学校 - 房子 .

再见了，老校舍。

[tiː]
T
T

T

[heɪ] [ɑːr; ər] ['berɪŋ] [ðə; ðiː][fɔːrmz] [ə'weɪ] , ['æli] ,
HEY are bearing the forms away , Allie ,
嘿 是 轴承 这 表格 离开 , 艾莉 ,

嘿，艾莉，他们正把表格搬走呢。

[ðə; ðiː] [dɪr] [oʊld] [haʊs] [ɪz] [kən'demd] ;
The dear old house is condemned ;
这 亲爱的 老的 房子 是 谴责 ;

那栋可爱的老房子被判为危房;

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ][sæd] [ˌfer'wel] ,
Let us go and say a sad farewell ,
让 我们 去 和 说 一个 伤心 告别 ,

让我们去道别，带着悲伤的心情。

[æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [frend] .
As we would to a cherished friend .
作为 我们 会 到 一个 珍爱 朋友 .

就像对待一位珍贵的朋友一样。

[let] [ˌjuː 'es][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] , [læst] [taɪm] , ['æli] ,
Let us stand for a last , last time , Allie ,
让 我们 站立 为了 一个 最后的 , 最后的 时间 , 艾莉 ,

让我们最后一次站在一起，艾莉。

[ɪn][ðə; ðiː] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [greɪ] [stoʊn] [wɔːl] ,
In the shade of the grey stone wall ,
在 这 阴影 的 这 灰色的 石头 墙 ,

在灰色石墙的阴影下，

[ænd; ənd] [driːm] [wʌn] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔɪəs][pæst] ,

And	dream	one	dream	of	the	joyous	past	,
和	梦	一	梦	的	这	欢乐	过去的	,

梦回那段快乐的过去，

[æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl] .

As	the	twilight	shadows	fall	.
作为	这	暮	阴影	落下	.

暮色降临。

[rɪ'membrəns] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sketʃ] , ['æli] ,

Remembrance	brings	us	a	sketch	,	Allie	,
纪念	带来	我们	一个	草图	,	艾莉	,

回忆带给我们一幅素描，艾莉，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

From	the	beautiful	long	ago	,
从	这	美丽的	长的	前	,

从很久以前的美丽岁月，

[wen] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klaʊdləs] ['sʌmər] [mɔːrn] ,

When	life	was	a	cloudless	summer	morn	,
什么时候	生活	曾是	一个	无云	夏天	早晨	,

当生活像一个晴朗的夏日清晨，

[ə'flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [gloʊ] .

Aflush	with	a	crimson	glow	.
冲洗	和	一个	赤红	辉光	.

泛起一片绯红。

[ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['goʊldən] ['jɪrz] , ['æli] ,

And	down	through	the	golden	years	,	Allie	,
和	向下	通过	这	金的	年	,	艾莉	,

而到了晚年，艾莉.....

[kʌmz] ['floʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːltləs] [tʃaɪm] ,

Comes	floating	a	faultless	chime	,
来	漂浮的	一个	完美无瑕	钟声	,

飘来一阵完美无瑕的钟声，

[ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [ʌv; əv] [swiːtəst] ['meməriz]

A	drifting	of	sweetest	memories
一个	漂流	的	最甜美的	回忆

一连串甜蜜的回忆

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] [taɪm] .

From	the	happy	childhood	time	.
从	这	快乐的	童年	时间	.

从快乐的童年时光开始。

['feɪsɪz] [wiː; wi] ['kænɑːt] [fər'get] , ['æli] ,

Faces	we	cannot	forget	,	Allie	,
面孔	我们	不能	忘记	,	艾莉	,

我们无法忘记的面孔，艾莉。

[smaɪl] [ɑːn][ˌjuː 'es] [ə'gen] , [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] ;

Smile	on	us	again	,	as	of	yore	;
微笑	在	我们	再次	,	作为	的	昔时	;

请像往常一样再次对我们微笑；

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] , ['saɪlənt][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,

And	voices	,	silent	for	many	a	year	,
和	声音	,	沉默的	为了	许多	一个	年	,

以及那些沉寂多年的声音

[rɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
Ring in through the open door .
戒指 在 通过 这 打开 门 .

通过敞开的门按门铃。

[ə'nɑːn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɪsnɪŋ] [ɪrz] , ['æli] ,
Anon to our listening ears , Allie ,
匿名 到 我们的 聆听 耳朵 , 艾莉 ,

匿名人士，艾莉，

[ɪn] ['sɪlvəri] [toʊnz] , [ðeɪ] [brɪŋ]
In silvery tones , they bring
在 银色 音调 , 他们 带来

它们发出银亮的光芒，带来.....

['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld][fə'mɪliər] [raɪmz] ,
Even the old familiar rhymes ,
甚至 这 老的 熟悉的 韵律 ,

就连那些耳熟能详的古老童谣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] . { - }
And the songs we used to sing . { 13 }
和 这 歌曲 我们 用过的 到 唱歌 . { - }

还有我们以前常唱的歌。{13}

[braɪt] [fɔːrmz] [ðæt] [druːpt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [saɪt] , ['æli] ,
Bright forms that drooped in our sight , Allie ,
明亮的 表格 那 下垂 在 我们的 视线 , 艾莉 ,

艾莉，那些在我们眼前垂落的明亮身影

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [rɪ'membər] [greɪs] ,
With a well - remembered grace ,
和 一个 出色地 - 记得 优雅 ,

带着令人难忘的优雅，

[kʌm] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][aʊt] - [stretʃt] [ɑːrmz] ,
Come back once more to our out - stretched arms ,
来 后退 一次 更多的 到 我们的 出去 - 拉伸 武器 ,

再次回到我们张开的双臂中来吧，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][held][ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [ɪm'breɪs] ,
And are held in a close embrace ,
和 是 握住 在 一个 关闭 拥抱 ,

他们紧紧相拥，

[smɔːl] , ['dɪmpld] [hændz][klæsp]['aʊərz] , ['æli] ,
Small , dimpled hands clasp ours , Allie ,
小的 , 凹陷的 双手 搭扣 我们的 , 艾莉 ,

艾莉，你那双小巧、有酒窝的手紧紧握住了我们的手。

[ðæt] [lɔːŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [sɔːt] [ɪn][veɪn] ;
That long we have sought in vain ;
那 长的 我们 有 寻求 在 徒劳 ;

我们苦苦寻觅许久，却始终无果；

[ðeɪ] [liːd] [ˌjuː 'es][ɔː(r)] ['meni] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [pæθ] ,
They lead us o'er many a well - known path ,
他们 带领 我们 超过 许多 一个 出色地 - 已知 小路 ,

他们引领我们走过许多熟悉的道路，

[daʊn] ['meni] [ə; eɪ] [mɔːs] - [groʊn] [leɪn] .
Down many a moss - grown lane .
向下 许多 一个 苔藓 - 生长 车道 .

沿着许多长满青苔的小路。

[ðə; ði][tɜːrf][ɪz][æz; əz][sɔːft][ænd; ənd] [griːn] , ['æli] ,

The	turf	is	as	soft	and	green	,	Allie	,
这	草皮	是	作为	柔软的	和	绿色的	,	艾莉	,

草坪柔软翠绿，艾莉。

[ðə; ði] [bluː] [doʊm] [ə'bʌv] [æz; əz] [fer] ,

The	blue	dome	above	as	fair	,
这	蓝色的	穹顶	多于	作为	公平的	,

上面的蓝色圆顶很美，

[ðə; ði] [er] [æz; əz]['freɪgrənt][wɪð; wɪθ] ['duːi] ['flaʊərz] ,

The	air	as	fragrant	with	dewy	flowers	,
这	空气	作为	香	和	露水	花朵	,

空气中弥漫着沾满露水的花朵的芬芳，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [æz; əz] [friː] [frʌm; frəm] [ker]

And	our	hearts	as	free	from	care
和	我们的	心	作为	自由的	从	关心

我们的心无忧无虑

[æz; əz] [wen] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][tʃaɪld] - [aɪz] [veɪld] , ['æli] ,

As	when	,	with	our	child	-	eyes	veiled	,	Allie	,
作为	什么时候	,	和	我们的	孩子	-	眼睛	含蓄	,	艾莉	,

就像我们蒙着孩童般的双眼时，艾莉，

[frʌm; frəm][sɪn] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][woʊ] ,

From	sin	,	and	sorrow	and	woe	,
从	罪	,	和	悲哀	和	悲哀	,

从罪恶、悲伤和痛苦中，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] - [wɪŋz]

We	could	see	the	flashing	of	Angels	'	wings
我们	可以	看	这	闪烁	的	天使	-	翅膀

我们可以看到天使翅膀的闪光。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər] ['hwispəz] [loʊ] .

And	hear	their	whispers	low	.
和	听到	他们的	低语	低的	.

听见他们低声的窃窃私语。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaiəlits] [bluːm] [ə'gen] , ['æli] ,

And	the	violets	bloom	again	,	Allie	,
和	这	紫罗兰	盛开	再次	,	艾莉	,

紫罗兰又开了，艾莉。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ;

As	they	did	in	the	days	gone	by	;
作为	他们	做过	在	这	天	已消失	经过	;

就像过去那样；

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [siːmz] [dʒʌst][æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðen] ,

And	heaven	seems	just	as	near	as	then	,
和	天堂	似乎	只是	作为	靠近	作为	然后	,

那时，天堂似乎依然近在咫尺。

[ə'floʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [skaɪ] .

Afloat	in	the	sunny	sky	.
漂浮	在	这	阳光明媚	天空	.

漂浮在阳光灿烂的天空中。

[ə; eɪ] [driːm] ?

A	dream	?
一个	梦	?

梦境?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] , - [tɪz][ə; eɪ] [driːm] , ['æli] ,
Yes , ' tis a dream , Allie ,
是的 , - 的 一个 梦 , 艾莉 ,

是的，这是个梦，艾莉。

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] ['tʃaɪldhʊd] [blɪs] ;
Of the olden childhood bliss ;
的 这 古老的 童年 极乐 ;

怀念童年时的美好时光;

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] , [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
But who would not give , of the life we live ,
但 WHO 会 不是 给 , 的 这 生活 我们 居住 ,

但谁不愿献出我们所过的生活呢?

[hoʊl] ['jɪrz] , [fɔːr; fər][wʌn]['aʊər] [laɪk] [ðɪs] . { - }
Whole years , for one hour like this . { 14 }
所有的 年 , 为了 一 小时 喜欢 这 . { - }

整整几年，只为换来这样的一小时。{14}

[æt; ət][k'lɪnɪks] .
At Clinics .
在 诊所 .

在诊所。

([æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .)
(An Hospital Incident .)
(一个 医院 事件 .)

(一起医院事件)

['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [deθ] ,
Into the Hall of Death ,
进入 这 大厅 的 死亡 ,

进入死亡大厅，

[deθ] - [duːmd] !
Death - doomed !
死亡 - 注定失败 !

注定要死!

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv]['laɪfs] [braɪt] [hoʊps]
With all of life's bright hopes
和 全部 的 生活的 明亮的 希望

怀揣着人生所有美好的希望

[in'tuːmd] ;
Entombed ;
埋葬 ;

埋葬;

['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌʌnfər'gɛtəbl] [feɪs] !
Beautiful , unforgetable face !
美丽的 , 令人难忘 脸 !

美丽动人，令人难忘的容颜!

[soʊ] [peɪl] [ænd; ənd][kɑːm][ɪn][ɪts] ['trʌstɪŋ] [greɪs] ,
So pale and calm in its trusting grace ,
所以 苍白 和 冷静的 在 它是 信任 优雅 ,

它苍白而平静，带着信赖的优雅。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['stiːlɪŋ] [ɑːn] [ə'peɪs] ,

With	the	shadow	stealing	on	apace	,
和	这	阴影	偷窃	在	迅速	,

随着阴影迅速逼近，

[deθ] - [duːmd] .

Death	-	doomed	.
死亡	-	注定失败	.

注定死亡。

[aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ]

Eyes	,	full	of	suffering
眼睛	,	满的	的	痛苦

眼中满是痛苦

,

O'ercome	,
克服	,

奥科姆，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedfæst] [laɪt] [wɪ'ðɪn]

With	a	steadfast	light	within
和	一个	坚定不移	光	之内

心中有一颗坚定的明灯

[ðer; ðər] [gluːm] ,

Their	gloom	,
他们的	愁云	,

他们的忧郁，

[laɪk] ['ʌntəˌʌntu] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrtərd] [seɪnt] ,

Like	unto	those	of	a	martyred	saint	,
喜欢	到	那些	的	一个	殉道者	圣	,

如同殉道圣徒一般，

['peɪʃ(ə)nt] , [ɪn'dʊrɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] ,

Patient	,	enduring	,	without	complaint	,
病人	,	持久	,	没有	抱怨	,

耐心、忍耐、无怨无怨

[ðə; ði][peɪn] - [flæʃ] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [rɪ'streɪnt]

The	pain	-	flash	by	a	gentle	restraint
这	疼痛	-	闪光	经过	一个	温和的	克制

轻柔的束缚带来的剧痛

.

O'ercome	.
克服	.

奥克姆。

[hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪst] [hænd]

He	of	the	practised	hand
他	的	这	已实践	手

他是一位经验丰富的手。

[stʊd] [baɪ] ,

Stood	by	,
站立	经过	,

待命，

['noʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][wʌn]

Knowing	the	gentle	one
会心	这	温和的	一

认识了温柔的人

[mʌst; məst][daɪ] ,
Must **die** **,**
必须 死 ,

必须死，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ɪts] [swi:t] ['kɑ:ntent] ,
Watching **the** **face** **in** **its** **sweet** **content** **,**
观看 这 脸 在 它是 甜的 内容 ,

看着脸上洋溢的甜蜜，

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][glæd] [ə'sent] ,
Noting **the** **smile** **of** **glad** **assent** **,**
注意到 这 微笑 的 高兴的 同意 ,

注意到对方欣然同意的笑容，

[æz; əz][hi:; hi] [speɪk] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] ['nɪrli] [spent] ,
As **he** **spake** **of** **life** **as** **nearly** **spent** **,**
作为 他 说 的 生活 作为 几乎 花费 ,

当他谈到生命即将走到尽头时，

[deθ] - [naɪ] .
Death **-** **nigh** **.**
死亡 - 夜 .

濒死。

['oʊnli][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [neɪm]
Only **an** **unknown** **name**
仅有的 一个 未知 姓名

一个不知名的名字

[ɪn'roʊld]
Enrolled
已注册

已注册

[ɑ:n][ðə; ði] [deθ] - [lɪst][ðer; ðər] — [nʌn] [nu:] ,
On **the** **death** **-** **list** **there** **—** **none** **knew** **,**
在 这 死亡 - 列表 那里 — 没有任何 知道 ,

那里的死亡名单上——无人知晓。

[ɔ:r][toʊld]
Or **told**
或者 讲述

或者被告知

[hɜ:r; hər]['stɔ:ri] — [bʌt; bət] , ['ʃʊrli] [ə; eɪ]['prez(ə)ns] [keɪm]
Her **story** **—** **but** **,** **surely** **a** **Presence** **came**
她 故事 — 但 , 一定 一个 在场 来了

她的故事——但毫无疑问，一位存在降临了。

['ɪntu:][ðer; ðər][mɪdst] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪr] ['kraɪsts] [neɪm]
Into **their** **midst** **,** **as** **the** **dear** **Christ's** **name**
进入 他们的 中间 , 作为 这 亲爱的 基督的 姓名

进入他们中间，如同亲爱的基督之名

[wʌz; wəz] ['mɜ˞:mɜ˞d] [baɪ][lɪps] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ə'fleɪm] ,
Was **murmured** **by** **lips** **,** **with** **love** **aflame** **,**
曾是 低声说道 经过 嘴唇 , 和 爱 燃烧 ,

唇齿间低语，爱意燃烧，

[ðoʊ] [koʊld] . { - }
Though **cold** **.** **{** **15** **}**
尽管 寒冷的 . { - }

虽然冷。{15}

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðer; ðər]
And **they** **who** **had** **gathered** **there**
和 他们 WHO 有 聚集 那里

那些聚集在那里的人

[ðæt] [deɪ] ,
That **day** **,**
那 天 ,

当天，

[jʌŋ] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd] [breɪv]
Young **,** **and** **joyous** **,** **and** **brave**
年轻的 , 和 欢乐 , 和 勇敢的

年轻、快乐、勇敢

[ænd; ənd] [geɪ] ,
And **gay** **,**
和 同性恋 ,

而且是同性恋

[tuː; tə] [noʊt] , [wɪð; wɪθ] ['krɪtɪk(ə)l] [geɪz] , [ə; eɪ] [keɪs] ,
To **note** **,** **with** **critical** **gaze** **,** **a** **case** **,**
到 笔记 , 和 批判的 目光 , 一个 案件 ,

以批判的眼光来审视一个案例，

['saɪləntli] [pæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hæloʊd] [pleɪs] ,
Silently **passed** **from** **the** **hallowed** **place** **,**
默默 通过了 从 这 神圣的 地方 ,

静静地离开了圣地。

['berɪŋ] [rɪ'mɛmbrəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] - [lɪt] [feɪs]
Bearing **rememberance** **of** **heaven** **-** **lit** **face**
轴承 记忆 的 天堂 - 点燃 脸

怀念那张沐浴在天堂光芒中的脸庞

[ə'weɪ] .
Away **.**
离开 .

离开。

[bɪ'jɑːnd] .
Beyond **.**
超过 .

超过。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌɛn'diː]
ND
ND

ND

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [sed] “ [neɪ] !
the **Angel** **said** **“** **Nay** **!**
这 天使 说 “ 不 !

天使说：“不！”

“ [bʌt; bət] ['rekən] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] [wʌns] [ə'gen] ,
“ **But** **reckon** **the** **years** **of** **your** **life** **once** **again** **,**
“ 但 估计 这 年 的 你的 生活 一次 再次 ,

但请再次计算一下你的人生岁月，

“ [nɑːt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , [wʌn][deɪ] ,
“ **Not a thousand , one day ,**
“ 不是 一个 千 , 一 天 ,

“不是一千，而是一天，

“ [bʌt; bət][wʌn][deɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] !
“ **But one day , as a thousand years !**
“ 但 一 天 , 作为 一个 千 年 !

“但有一天，就像一千年一样！

” [ðen]
” **Then**
” 然后

“然后

[haʊ] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] !
How clear it all seemed !
如何 清除 它 全部 似乎 !

一切都如此清晰！

[aɪ][hæd; həd] [lɪvd] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] — [lɪvd] !
I had lived , and I knew it not — Lived !
我 有 居住地 , 和 我 知道 它 不是 — 居住地 !

我曾活过，却浑然不知——活过！

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][bʌt; bət] [driːmd] ,
And I thought I but dreamed ,
和 我 想法 我 但 梦见 ,

我以为那只是一场梦，

[soʊ] [briːf] [ə; eɪ][taɪm] - [speɪs] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] .
So brief a time - space I had lived .
所以 简短的 一个 时间 - 空间 我 有 居住地 .

我所度过的时光如此短暂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] “ [riːd] !
And the Angel said “ Read !
和 这 天使 说 “ 读 !

天使说：“读！”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][laɪf] - [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ;
” **And the story of life op'ed before me ;**
” 和 这 故事 的 生活 - 前 我 ;

“而人生的故事就展现在我面前；

['weikənd] [soʊl] !
Wakened Soul !
醒来 灵魂 !

觉醒的灵魂！

[smɔːl] [ðə; ði] [niːd] ,
Small the need ,
小的 这 需要 ,

需求虽小，

[swɪft] [mɛmri] [ðə; ði][peɪdʒ] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ðiː] ;
Swift mem'ry the page will restore thee ;
迅速 记忆 这 页 将要 恢复 你 ;

迅捷的记忆将使页面恢复原状；

“ [bʌt; bət] [riːd] !
“ **But read !**
“ 但 读 !

但是要读书！

[naʊ] [ðaʊ] ['deərɪst] ,
Now thou darest ,
现在 你 敢于 ,

现在你竟敢如此?

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [ə'mend] ,
“ There is nothing that thou would'st amend ,
“ 那里 是 没有什么 那 你 会 修正 ,

“你没有什么需要修改的,

“ [fɔːr; fər] [ðæt] ['aʊər][wʌz; wəz]['laɪfs] ['rɛrəst] ,
“ For that hour was life's rarest ,
“ 为了 那 小时 曾是 生活的 最稀有 ,

“因为那一刻是生命中最珍贵的时刻,

“ [wen] [ə; eɪ][soʊl] [ðaɪn] [oʊn] [ˌkɑːmprɪ'hend] . ” { - }
“ When a Soul did'st thine own comprehend . ” { 16 }
“ 什么时候 一个 灵魂 不是 你的 自己的 理解 . ” { - }

“当一个灵魂理解了你自己的灵魂。”{16}

[ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] .
Introspection .
内省 .

内省。

([sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrmən] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['dɑːktər]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .)
(Suggested by a sermon delivered by the late Rev . Doctor W . W . Carson .)
(建议 经过 一个 讲道 发表 经过 这 晚的 牧师 . 医生 W . W . 卡森 .)

(此建议源自已故牧师W.W.卡森博士的一次布道。)

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [self][tuː; tə] - [deɪ] ,
If I have conquered self to - day ,
如果 我 有 征服 自己 到 - 天 ,

如果我今天战胜了自己,

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][trɑːd][ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪ] ,
If I have trod the narrow way ,
如果 我 有 践踏 这 狭窄的 方式 ,

如果我已经走过了窄路,

[nɔːr] [let][maɪ] ['futsteps] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [streɪ] ,
Nor let my footsteps from it stray ,
也不 让 我的 脚步声 从 它 流浪 ,

也别让我的脚步偏离它,

[ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][rɪ'wɔːrd] .
Then shall I have reward .
然后 将 我 有 报酬 .

那时我必将得到奖赏。

[ɪf] [self][hæz; həz] ['kɔŋkəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,
If self has conquered me to - day ,
如果 自己 有 征服 我 到 - 天 ,

如果今天自我战胜了我,

[hæz; həz] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɔːdər] [weɪ] ,
Has beckoned to the broader way ,
有 招手 到 这 更广泛 方式 ,

已向更广阔的道路发出召唤,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðens] [tuː; tə] [streɪ] ,
And I have chosen thence to stray ,
和 我 有 选定 因此 到 流浪 ,

而我却选择了从那里迷失方向。

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [lɔːrd] !
Have **pity** **on** **me** **,** **Lord** **!**
有 遗憾 在 我 , 主 !

主啊，求你怜悯我!

[ðaʊ] [nəʊ] — [ðaʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ə'loʊn] ,
Thou **knowest** **—** **Thou** **and** **I** **alone** **,**
你 最了解 — 你 和 我 独自的 ,

只有你和我才知道，

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [θroʊn] ;
Within **my** **breast** **the** **judgment** **throne** **;**
之内 我的 胸部 这 判断 王座 ;

我胸中是审判的宝座;

[ðaɪ] [dɪr] [vɔɪs] ['hwispəz] [ðer; ðər] “ [wel] [dʌn] ,
Thy **dear** **voice** **whispers** **there** **“** **Well** **done** **,**
你的 亲爱的 嗓音 低语 那里 “ 出色地 完毕 ,

你那亲切的声音在那里低语：“做得好，

” [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [piːs] [aɪ] [geɪn] :
” **And** **perfect** **peace** **I** **gain** **:**
” 和 完美的 和平 我 获得 :

我便得享完全的平安:

[ɔːr] [proʊn] [aɪ] [laɪ] , [ænd; ənd] [ˌes oʊ 'biː] “ [ˌʌn'kliːn] ,
Or **prone** **I** **lie** **,** **and** **sob** **“** **Unclean** **,**
或者 易于 我 说谎 , 和 哭泣 “ 不洁 ,

或者我俯卧着，啜泣着说：“不洁的，

” [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [felt] , [ðoʊ] [ɔːl] [ˌʌn'siːn] ;
” **Thy** **presence** **felt** **,** **though** **all** **unseen** **;**
” 你的 在场 毛毡 , 尽管 全部 看不见 ;

“虽然看不见，但能感受到你的存在;

[aɪ] [der] [nɑːt] [lʊk] — [ðaɪ] [sæd] , [stɜːrn] [miːn]
I **dare** **not** **look** **—** **Thy** **sad** **,** **stern** **mien**
我 敢 不是 看 — 你的 伤心 , 船尾 面容

我不敢看——你那悲伤、严厉的神情

[wʊd] [rend] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [tweɪn] .
Would **rend** **my** **heart** **in** **twain** **.**
会 撕裂 我的 心 在 马克·吐温 .

会让我心碎成两半。

[mæn] [meɪ] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] — [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [braɪt]
Man **may** **misjudge** **—** **Thine** **image** **bright**
男人 可能 误判 — 瘦 图像 明亮的

人或许会误判——你的形象明亮

[meɪ] [flʌd] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['hɛvənz] [oʊn] [laɪt] ,
May **flood** **my** **soul** **with** **Heaven's** **own** **light** **,**
可能 洪水 我的 灵魂 和 天 自己的 光 ,

愿天堂之光充满我的灵魂，

[jet] [men] [meɪ] [daʊt] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ɔːl] [naɪt]
Yet **men** **may** **doubt** **,** **and** **count** **all** **night**
然而 男人 可能 怀疑 , 和 数数 全部 夜晚

然而，人们可能会心存疑虑，彻夜思索。

[ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] [gɪlt] [wɪ'ðɪn] .
Of **gloom** **and** **guilt** **within** **.**
的 愁云 和 有罪 之内 .

内心充满忧郁和愧疚。

[ɔ:r] , [wen] [ðə; ði]['temp(ə)l] [dɔ:z] [ʃʊd; ʃəd] [kloʊz]
Or , when the temple doors should close
或者，什么时候 这 寺庙 门 应该 关闭

或者，寺庙大门何时应该关闭

[ə'genst] [ˌem 'i:] , [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [rɪ'poʊz]
Against me , I may find repose
反对 我 ，我 可能 寻找 休息

对我，我或许能找到安宁。

[ɪn]['seɪkrɪd] [kɔ:rts] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðoʊz]
In Sacred Courts , and even those
在 神圣 法院 ， 和 甚至 那些

在神圣的法庭上，甚至在那些

[hu:] ['welkəm] , [ges] [noʊ][sɪn] . { - }
Who welcome , guess no sin . { 17 }
WHO 欢迎 ， 猜测 不 罪 . { - }

欢迎谁，猜想没有罪过。{17}

[ðaʊ] [nəʊ] , [lɔ:rd] , [ðə; ði]['moʊmənts] [swi:t] ,
Thou knowest , Lord , the moments sweet ,
你 最了解 ， 主 ， 这 时刻 甜的 ，

主啊，你知道那些甜蜜的时刻，

[wen] ['loʊli] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðaɪ] [fi:t] ,
When lowly sitting at Thy feet ,
什么时候 卑微的 坐着 在 你的 脚 ，

当我谦卑地坐在你的脚前时，

[maɪ]['spɪrɪt] ['ʃɛrz] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] - [mi:t] ,
My spirit shares the Angels ' meat ,
我的 精神 分享 这 天使 - 肉 ，

我的灵魂分享天使的肉，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .
And I am satisfied .
和 我 是 使满意 .

我很满意。

[ðaʊ] [nəʊ] , [tu:] , [wen] [aɪ] [wʊd] [fɪl]
Thou knowest , too , when I would fill
你 最了解 ， 也 ，什么时候 我 会 充满

你也知道，我何时会填满

[ðə; ði] [soʊlz] [di:p] [vɔɪd] [wɪð; wɪθ] [hʌsks] — [ænd; ənd] [stɪl]
The soul's deep void with husks — and still
这 灵魂的 深的 空白 和 谷壳 — 和 仍然

灵魂深处的空虚，满是空壳——而且依然

[fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [feɪnt] — [oʊ] ! [wɪl]
For lack of them I faint — Oh ! will
为了 缺少 的 他们 我 头晕的 — 哦 ！ 将要

因为缺少它们，我晕倒了——哦！会

[aɪ] [nɛə] [wɪð; wɪθ] [ði:] [ə'baɪd] ?
I ne'er with Thee abide ?
我 从未 和 汝 遵守 ?

我从未与你同在?

['aʊər; ɑ:r] [f'rendʃɪps] .
Our Friendships .
我们的 友谊 .

我们的友谊。

[eɪtʃ]
H
H

H

[aʊ] [duː]['aʊər; ɑːr] [f'rendʃɪps] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] ?
OW **do** **our** **friendships** **come** **to** **us** **?**
OW 做 我们的 友谊 来 到 我们 ?

我们的友谊是如何到来的?

[æz; əz] [ʌn'bɪd(ə)n] [gest] [tuː; tə] ['festl] [bɔːrd] ,
As **unbidden** **Guest** **to** **festal** **board** **,**
作为 未邀请的 客人 到 节日 木板 ,

作为不请自来的嘉宾参加节日委员会,

[er] [ðə; ði][dʒests] [pæs] [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪn][ɪz] [pɔːd] ;
Ere **the** **jests** **pass** **round** **and** **the** **wine** **is** **poured** **;**
埃雷 这 笑话 经过 圆形的 和 这 葡萄酒 是 倾倒 ;

玩笑还没说完，酒还没倒上;

[wen] [ðə; ði]['hoʊstəs] - [plæn][ɪz] [ˌdɪsə'reɪndʒd] ,
When **the** **hostess** **'** **plan** **is** **disarranged** **,**
什么时候 这 女主人 - 计划 是 混乱 ,

当女主人计划被打乱时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪz] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒd]
And **the** **place** **of** **each** **is** **slightly** **changed**
和 这 地方 的 每个 是 轻微地 已更改

而且它们的位置也略有变化。

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gest] [ʌn'bɪd(ə)n] .
To **make** **room** **for** **the** **Guest** **unbidden** **.**
到 制作 房间 为了 这 客人 未邀请的 .

为不速之客腾出空间。

[ðʌs] [duː]['aʊər; ɑːr] [f'rendʃɪps] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] !
Thus **do** **our** **friendships** **come** **to** **us** **!**
因此 做 我们的 友谊 来 到 我们 !

友谊就是这样来到我们身边的!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ˞ːənts] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] ['streɪndʒli] [stɜːrd] ,
And **the** **currents** **of** **life** **are** **strangely** **stirred** **,**
和 这 电流 的 生活 是 奇怪的 搅拌 ,

生命的潮流被奇妙地搅动起来,

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [ə'gen] , [baɪ] [glæns] [ɔːr][wɜːrd] ,
And **we** **never** **again** **,** **by** **glance** **or** **word** **,**
和 我们 绝不 再次 , 经过 瞥一眼 或者 单词 ,

我们再也没有通过眼神或言语.....

[ə'saɪn] [ðə; ði] [gests] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [pleɪs] ,
Assign **the** **guests** **to** **the** **old** **-** **time** **place** **,**
分配 这 客人 到 这 老的 - 时间 地方 ,

将客人安排到古色古香的地方,

[nɔːr][soʊ] ['laɪtli] ['mɜːrmər][ðə; ði] ['wʌntɪd] “ [greɪs] ,
Nor **so** **lightly** **murmur** **the** **wonted** **“** **grace** **,**
也不 所以 轻轻 低语 这 惯常 “ 优雅 ,

也不要轻声低语那惯常的“祷告”,

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [gest] [ʌn'bɪd(ə)n] ! { - }
” **Because** **of** **the** **Guest** **unbidden** **!** **{** **18** **}**
” 因为 的 这 客人 未邀请的 ! { - }

“因为不速之客！”{18}

[brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] .
Bric - **a** - **Brac** .
砖块 - 一个 - 支架 .

小摆设。

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [ɑːr; ər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['hɑːrts] — [sʌm; səm] [laɪk] ['spesɪmənz] [faɪn]
HERE **are** **hearts** **and** **hearts** **—** **Some** **like** **specimens** **fine**
这里 是 心 和 心 — 一些 喜欢 标本 美好的

这里有许多珍贵的心形图案——有些像精美的标本。

[ʌv; əv] [rer] [oʊld]['tʃaɪnə][ʌv; əv]['klæsɪk] [dɪ'zaɪn] ;
Of **rare** **old** **china** **of** **classic** **design** **;**
的 稀有的 老的 中国 的 经典的 设计 ;

罕见的古典风格古董瓷器;

[wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [wen] [liːst] [wiː; wi][ɪk'spekt][ðem; ðəm][ɪn] [stɔːr] ,
We **find** **them** **when** **least** **we** **expect** **them** **in** **store** **,**
我们 寻找 他们 什么时候 至少 我们 预计 他们 在 店铺 ,

我们总会在最意想不到的时候在商店里发现它们。

[ɪn] [pɑːn] - ['broʊkər] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ɪn] ['deɪnti] ['buːdwɑːr] .
In **pawn** **-** **broker** **shop** **,** **and** **in** **dainty** **boudoir** **.**
在 典当 - 经纪人 店铺 , 和 在 纤巧 闺房 .

在当铺里，也在雅致的闺房里。

[oʊ] [ðoʊz] ['delɪkət] ['hɑːrts] , [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvz] ['praɪsləs] [waɪn] ,
Oh **those** **delicate** **hearts** **,** **full** **of** **love's** **priceless** **wine** **,**
哦 那些 精美的 心 , 满的 的 爱的 无价 葡萄酒 ,

哦，那些娇嫩的心灵，充满了爱情的无价之宝。

[ɪn][ðer; ðər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [greɪs] [hæf][dɪ'vaɪn] ;
In **their** **beauty** **and** **fulness** **of** **grace** **half** **divine** **;**
在 他们的 美丽 和 充满 的 优雅 一半 神圣的 ;

她们美丽优雅，宛若半神;

[wen] ['tʃerɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['revərənt] ['kerɪŋ] , [ðeɪ] [stænd] ;
When **cherished** **with** **reverent** **caring** **,** **they** **stand** **;**
什么时候 珍爱 和 虔诚的 关怀 , 他们 站立 ;

当人们以敬畏之心珍视它们时，它们便屹立不倒;

[ɔːr][laɪ] ['ʃætərd] [æt; ət] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['ruːθləs] [hænd] .
Or **lie** **shattered** **at** **touch** **of** **the** **World's** **ruthless** **hand** **.**
或者 说谎 破碎 在 触碰 的 这 世界的 无情 手 .

或者在世界无情之手的触碰下破碎不堪。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['hɑːrts] — [sʌm; səm][æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [pjʊr]
There **are** **hearts** **and** **hearts** **—** **Some** **as** **strong** **and** **as** **pure**
那里 是 心 和 心 — 一些 作为 强的 和 作为 纯的

人心有千秋——有些坚强，有些纯洁

[æz; əz][ðə; ði] [θraɪs] - ['hiːtɪd] ['met(ə)l][ɪn][jɑːn]['goʊldən]['juːər] ;
As **the** **thrice** **-** **heated** **metal** **in** **yon** **golden** **ewer** **;**
作为 这 三次 - 加热 金属 在 远 金的 水罐 ;

如同那金色水罐中三次加热的金属;

[wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [meɪ] [siːð] [ðə; ði][waɪld] ['pæʃnz] [ʌv; əv][taɪm] ,
Within **them** **may** **seethe** **the** **wild** **passions** **of** **time** **,**
之内 他们 可能 沸腾 这 荒野 激情 的 时间 ,

它们之中或许蕴藏着时光的狂野激情，

[iːn] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] ['hɑːrts] [mʌst; məst] [niːdz] [groʊ] [sə'blaɪm] .

E'en	passion	in	such	hearts	must	needs	grow	sublime	.
e'en	热情	在	这样的	心	必须	需求	生长	升华	.

即使是这样心中的激情，也必然会升华为崇高之美。

[lʌv] [meɪ] ['fɔːltər] — [ðen] ['duːti][ʃæl; ʃəl][stænd][ɪn][ɪts] [pleɪs] ;

Love	may	falter	—	then	duty	shall	stand	in	its	place	;
爱	可能	犹豫不决	—	然后	责任	将	站立	在	它是	地方	;

爱情可能会动摇——这时责任将取而代之;

[iːz] ['vænɪʃ] — [stɜːrn]['ækʃ(ə)n][mʌst; məst][wɪn][ɪn][ðə; ði] [reɪs] ;

Ease	vanish	—	stern	action	must	win	in	the	race	;
舒适	消失	—	船尾	行动	必须	赢	在	这	种族	;

安逸消逝——严厉的行动必须在这场竞赛中获胜;

['ɜːθs] ['sɔrəuz] [ɔrwɛlm] — ['laɪfs] ['tempɪsts] [swiːp] [baɪ] —

Earth's	sorrows	o'erwhelm	—	life's	tempests	sweep	by	—
地球的	悲伤	难以承受	—	生活的	暴风雨	扫	经过	—

世间的悲伤令人难以承受——人生的风暴席卷而来——

[ðə; ði] [soʊlz] ['biːkən] [laɪt] [stɪl] [gliːmz] ['braɪtli] [ɑːn] [haɪ] ! { - }

The	Soul's	beacon	light	still	gleams	brightly	on	high	!	{	19	}
这	灵魂的	信标	光	仍然	闪光	明亮地	在	高的	!	{	-	}

灵魂的灯塔之光依然在高处闪耀！{19}

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['hɑːrts] — [sʌm; səm][laɪk] ['kɑːmənər] [kleɪ] ,

There	are	hearts	and	hearts	—	Some	like	commoner	clay	,
那里	是	心	和	心	—	一些	喜欢	平民	黏土	,

人心有千秋——有些像平民百姓的泥土一样，

[ʌv; əv] [nə'sesəti] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][juːz] ['evri] [deɪ]

Of	necessity	chosen	for	use	every	day
的	必要性	选定	为了	使用	每一个	天

日常必需品

[baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [huːz] [hɑːrd][laɪvz; lɪvz][ðə; ði][goʊld] [wʊd] [groʊ] [dɪm] ,

By	those	in	whose	hard	lives	the	gold	would	grow	dim	,
经过	那些	在	谁	难的	生活	这	金子	会	生长	暗淡	,

在那些生活艰辛的人眼中，黄金终将黯淡无光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seivr] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [drɑːft] [æt; ət][ɪts][brɪm] .

And	the	Sevres	unfit	for	the	draught	at	its	brim	.
和	这	塞夫尔	不合格	为了	这	草稿	在	它是	帽檐	.

而塞夫尔瓷器却不适合盛满的烈酒。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːtər] — [hiː; hi] ['noʊɪθ] !

But	the	Potter	—	He	knoweth	!
但	这	波特	—	他	知道	!

但陶匠——他知道!

[hiː; hi] ['fæʃnd] [iːtʃ] [wʌn] ,

He	fashioned	each	one	,
他	造型	每个	一	,

他亲手打造了每一个，

[hɪz; ɪz][ðə; ði] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] “ [wel] [dʌn] ” —

His	the	care	for	the	vessel	,	the	final	“	Well	done	”	—
他的	这	关心	为了	这	血管	,	这	最终的	“	出色地	完毕	”	—

他对船只的照料，以及最后的“干得好”——

[nɔːr] ['faɪnnəs] [ʌv; əv]['tekstʃər] , [nɔːr] ['bjuːti] , [nɔːr] [greɪs] ,

Nor	fineness	of	texture	,	nor	beauty	,	nor	grace	,
也不	精细度	的	质地	,	也不	美丽	,	也不	优雅	,

既无质地的细腻，也无美感，更无优雅。

[bʌt; bət] ['fɪtnəs] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] , [di'tə:minz] [ɪts] [pleɪs] .
But fitness for service , determines its place .
但 健康 为了 服务 , 决定 它是 地方 .

但其服役性能决定了它的地位。

[ɪn'dɪfrəns] .
Indifference .
漠不关心 .

漠不关心。

[ɪf] [ə; eɪ][soʊl][ɪz] ['strʌglɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
If a soul is struggling alone in the dark ,
如果 一个 灵魂 是 挣扎 独自的 在 这 黑暗的 ,

如果一个灵魂在黑暗中独自挣扎，

[wen] [ðə; ði] [flʌd] - [geɪts] [ɑ:r; ər]['oʊpən] , [ænd; ənd] [daʊt] [weɪvz] [lu:m] [haɪ] ;
When the flood - gates are open , and doubt waves loom high ;
什么时候 这 洪水 - 大门 是 打开 , 和 怀疑 波浪 织布机 高的 ;

当洪水闸门打开，疑虑的浪潮高高涌来；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər] [waɪt] - ['kænvəst] , [wel] ['bælənst] [bɑ:rk] ,
And you , in your white - canvassed , well balanced barque ,
和 你 , 在 你的 白色的 - 拉票 , 出色地 均衡 帆船 ,

而你，则驾驶着你那艘白色帆布、平衡良好的帆船，

[ʃʊd; ʃəd][ˌʌn'fɜ:rl][ɪts] [strɔ:ŋ] [seɪlz] , [ænd; ənd] ['kɑ:mli] [pæs] [baɪ] ;
Should unfurl its strong sails , and calmly pass by ;
应该 展开 它是 强的 帆 , 和 平静地 经过 经过 ;

应该展开它坚固的风帆，平静地驶过；

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊl][bi:; bi] [ɔrwɛlmd] , [bɔ:rn] ['ru:θləsli] [daʊn]
And that soul be o'erwhelmed , borne ruthlessly down
和 那 灵魂 是 不堪重负 , 出生 无情地 向下

那灵魂将被彻底压垮，无情地坠落。

- [ni:θ] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [weɪvz] — [wʌt] ['glædnəs] [ɔ:r] [tʃɪr]
' Neath the pitiless waves — what gladness or cheer
- 尼斯 这 无情 波浪 — 什么 欢乐 或者 欢呼

在无情的波涛之下——还有什么喜悦或欢欣可言？

[kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][jʊr; jər][soʊl] , [wen] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hæz; həz] [floʊn] ,
Could come to your soul , when the darkness has flown ,
可以 来 到 你的 灵魂 , 什么时候 这 黑暗 有 飞行 ,

当黑暗消散，它或许会触及你的灵魂。

[ðoʊ] [ðə; ði] [braɪt] ['goʊldən] ['mɔ:rnɪŋ] , [breɪk] ['evər][soʊ] [klɪr] ? { - }
Though the bright golden morning , break ever so clear ? { 20 }
尽管 这 明亮的 金的 早晨 , 休息 曾经 所以 清除 ? { - }

虽然阳光灿烂，清晨的阳光如此明媚？{20}

['ɔ:təm] .
Autumn .
秋天 .

秋天。

[bi:]
B
B

B

['ɒni] [bɜ:rdz] , ['bɑ:ni] [bɜ:rdz] ,
ONNY birds , bonny birds ,
奥尼 鸟类 , 邦妮 鸟类 ,

ONNY 鸟，漂亮的鸟，

['werfɔ:r] [ɑ:r; ər][ji:; ji] ['sɪŋɪŋ] ?
Wherefore are ye singing ?
因此 是 是的 歌唱 ?

你们为何歌唱?

[noʊ] [ji:; ji][nɑ:t] , [ker] [ji:; ji][nɑ:t]
Know ye not , care ye not
知道 是的 不是 , 关心 是的 不是

不知者不晓，亦不在乎

[ðæt] [ðə; ði][waɪld] - [wʊd] , ['rɪŋɪŋ]
That the wild - wood , ringing
那 这 荒野 - 木头 , 铃声

那片荒野，回荡着

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɔŋz] , ['dʒɔɪəs] ['sɔŋz] ,
With your songs , joyous songs ,
和 你的 歌曲 , 欢乐 歌曲 ,

伴着你的歌声，欢快的歌声，

['ɔtəmz] [ʃraʊd] [ɪz] ['wi:vɪŋ] ?
Autumn's shroud is weaving ?
秋天的 裹尸布 是 编织 ?

秋天的帷幕正在编织?

['betər] [fɑ:r] , ['betər] [fɑ:r] ,
Better far , better far ,
更好的 远的 , 更好的 远的 ,

远胜于远胜于远胜于

[wɜ:r; wər][ji:; ji]['saɪlənt] ['gri:vɪŋ] .
Were ye silent grieving .
是 是的 沉默的 悲伤 .

你们默默地悲伤吗?

['sʌnbi:m] [braɪt] , ['sʌnbi:m] [braɪt] ,
Sunbeam bright , Sunbeam bright ,
阳光 明亮的 , 阳光 明亮的 ,

阳光灿烂，阳光灿烂，

[waɪ] [θru:] [braʊn] [baʊz] ['pi:pɪŋ] ?
Why through brown boughs peeping ?
为什么 通过 棕色的 树枝 偷窥 ?

为什么透过枯枝窥视?

[noʊ] [ji:; ji][nɑ:t] ; [hi:d] [ji:; ji][nɑ:t] ,
Know ye not ; heed ye not ,
知道 是的 不是 ; 注意 是的 不是 ,

你们不知，你们不听从。

[ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] ['sli:pɪŋ] ?
That the flowers are sleeping ?
那 这 花朵 是 睡眠 ?

花儿们都睡着了吗?

['nɔ:rðərn] [blæsts] , ['wɪntri] [blæsts] ,
Northern blasts , wintry blasts ,
北方 爆炸 , 冬季 爆炸 ,

北风，寒风

['pɪtiləsli] [breɪk] [ðem; ðəm] .
Pitilessly brake them .
无情地 制动 他们 .

无情地摧毁它们。

[jiː; ji][ɑːr; ər] [kʌm] [ɔːl] [tuː] [leɪt] ,
Ye are come all too late ,
叶 是 来 全部 也 晚的 ,

你们来得太晚了。

['evər] [mɔːr] [tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm] .
Ever more to wake them .
曾经 更多的 到 唤醒 他们 .

还要不断唤醒他们。

['ɜːrli] [driːmz] , ['ɜːrli] [driːmz]
Early dreams , Early dreams
早期的 梦境 , 早期的 梦境

早期的梦，早期的梦

[θruː] [dɪm] [hɑːrt] - [aɪlz] ['flɔntɪŋ] ;
Through dim heart - aisles flaunting ;
通过 暗淡 心 - 过道 炫耀 ;

穿过昏暗的心形通道炫耀;

[kʌm] [nɑːt] [naʊ] , [kʌm] [nɑːt] [naʊ] ,
Come not now , come not now ,
来 不是 现在 , 来 不是 现在 ,

现在别来，现在别来

['ruːɪnd] ['tɛmpəlz] ['hɔːntɪŋ] .
Ruined temples haunting .
毁坏 寺庙 令人难忘 .

残垣断壁，令人毛骨悚然。

['weɪkən][nɑːt] , ['weɪkən][nɑːt] ,
Waken not , waken not ,
唤醒 不是 , 唤醒 不是 ,

不要醒来，不要醒来

[hoʊps] , [ðæt] [bʌt; bət] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,
Hopes , that but deceive me ,
希望 , 那 但 欺骗 我 ,

希望，却只会欺骗我。

[wʌns] [soʊ] [dɪr] .
Once so dear .
一次 所以 亲爱的 .

曾经如此亲切。

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎!

[soʊ] [dɪr] !
so dear !
所以 亲爱的 !

太可爱了!

[naʊ] [jiː; ji]['oʊnli] [griːv] [ˌem 'iː] . { - }
Now ye only grieve me . { 21 }
现在 是的 仅有的 悲伤 我 . { - }

现在只有你们让我伤心。{21}

['foʊtəˌgræft] .
Photographed .
拍摄 .

已拍摄。

[dʒiː]
G
G

G

[ʊd] ['iːvnɪŋ] , ['kʌz(ə)n] !
OOD evening , Cousin !
OOD 晚上 , 表哥 !

晚上好，表哥！

[aɪv] [kʌm] , [juː; jʊ] [siː] ,
I've come , you see ,
我已经 来 , 你 看 ,

你看，我来了。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst] ; [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Just as I promised ; long ago ,
只是 作为 我 承诺 ; 长的 前 ,

正如我很久以前承诺的那样，

[dəunt] [lʊk] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] — ['welkəm] [ˌem 'iː] !
Don't look so astonished — Welcome me !
不 看 所以 惊讶 — 欢迎 我 !

别这么惊讶——欢迎我！

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪri] ['dʒɜːrni] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I've had a weary journey , you know .
我已经 有 一个 厌倦 旅行 , 你 知道 .

你知道，我这一路走来很累。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [pliːz] ,
The Artist has done his best to please ,
这 艺术家 有 完毕 他的 最好的 到 请 ,

这位艺术家已经尽力取悦观众了。

[tʌtʃt] , [ænd; ənd] [ˌriː'tʌtʃt] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [wel] ;
Touched , and retouched , and polished well ;
感动 , 和 修图 , 和 抛光 出色地 ;

经过精心润色和打磨；

['tʃoʊzn] [ə; eɪ]['pɑːstʃər][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] [iːz] ,
Chosen a posture of perfect ease ,
被选中的 一个 姿势 的 完美的 舒适 ,

选择了一种极其轻松的姿态，

['tʃætəd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] .
Chattered of more than I can tell .
喋喋不休 的 更多的 比 我 能 告诉 .

喋喋不休地说着什么，我一时也说不出来。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [hæf]['dʒestɪŋ] , [tuː; tə] ['flætər] [ˌem 'iː] ,
I asked him , half jesting , to flatter me ,
我 问 他 , 一半 开玩笑 , 到 奉承 我 ,

我半开玩笑地请他奉承我。

[fɔːr; fər][aɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][toʊld] [ðæt] [maɪ] [feɪs] [ɪz][pleɪn] ;
For I need not be told that my face is plain ;
为了 我 需要 不是 是 讲述 那 我的 脸 是 清楚的 ;

因为我无需别人告诉我，我的脸很普通；

[ænd; ənd] [wen] ['foʊtoʊz][ɑːr; ər] ['staːtiŋ] - ['oʊvər][ðə; ði] [siː]
And when photos are starting ' over the Sea
和 什么时候 照片 是 开始 - 超过 这 海

当照片开始"越过大海"时

- [aɪ] [fiːl] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][veɪn] .
' I feel in my heart I'm a trifle vain .
- 我 感觉 在 我的 心 我是 一个 琐事 徒劳 .

我内心深处觉得自己有点虚荣。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ðen] [sed] [tuː; tə][maɪ] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] ,
He smiled , then said to my strange request ,
他 微笑 , 然后 说 到 我的 奇怪的 要求 ,

他笑了笑，然后对我的奇怪请求说道：

“ ['bjuːti] - ['boʊv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
“ Beauty ' bove that of the face , for me ;
“ 美丽 - 上方 那 的 这 脸 , 为了 我 ;

对我而言，美不仅仅在于容貌；

“ ['neɪtʃər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['rɪtʃər] [bɪ'kwest]
“ Nature has given a richer bequest
“ 自然 有 给定 一个 更富有 遗赠

“大自然给予了我们更丰富的馈赠

“ [ðæn; ðən]['pɜːrfɪkt][fɔːrm][ʌv; əv] ['fiːtʃər] , [tuː; tə] [ðiː] .
“ Than perfect form of feature , to thee .
“ 比 完美的 形式 的 特征 , 到 你 .

“比你更完美，更像你的容貌。”

” [maɪ] ['fuːlɪʃ] [hɑːrt] [felt][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [θrɪl] —
” My foolish heart felt a joyous thrill —
” 我的 愚蠢 心 毛毡 一个 欢乐 刺激 —

“我那愚蠢的心感到一阵喜悦的悸动——

“ [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː]['kredɪt][fɔːr; fər]['ment(ə)l] [wɜːrθ] ,
“ He gives me credit for mental worth ,
“ 他 给予 我 信用 为了 精神的 值得 ,

他认可我的智力价值，

” [ænd; ənd]['fænsi][led][ˌem 'iː][ɑːn] , [ʌn'tɪl]
” And fancy led me on , until
” 和 想要 引领 我 在 , 直到

“而幻想引领着我，直到.....”

[aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [truː] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
I stood by the noble and true of Earth .
我 站立 经过 这 高贵 和 真的 的 地球 .

我站在地球上高尚而真实的人们一边。

[sed] [aɪ] , “ [θɔːt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['mɑːˌnɑːrks] [kraʊn] ,
Said I , “ Thought is better than monarch's crown ,
说 我 , “ 想法 是 更好的 比 君主的 王冠 ,

我说：“思想胜过君王的王冠。”

“ ['betər] [biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] , [ðæn; ðən] [fer] ;
“ Better be great and good , than fair ;
“ 更好的 是 伟大的 和 好的 , 比 公平的 ;

“与其平庸，不如伟大而善良；

” [bʌt; bət][ə'læs] !
” But alas !
” 但 唉 !

“但是，唉！

[maɪ] ['kɑːslz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn]
My castles came tumbling down
我的 城堡 来了 翻滚 向下

我的城堡轰然倒塌

[wen] [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — [maɪ] [her] . { - }
When I found he was talking about — my hair . { 22 }
什么时候 我 成立 他 曾是 说 关于 — 我的 头发 . { - }

当我发现他谈论的竟然是我的头发时。{22}

[æt; ət]['iːv(ə)n] .
At Even .
在 甚至 .

甚至。

[tiː]
T
T

T

['əu'əu] ['wɪri] [tuː; tə] [driːm] ,
OO weary to dream ,
OO 厌倦 到 梦 ,

哦，我已厌倦了做梦，

[tuː] ['læŋgwɪd] [tuː; tə] [preɪ] ,
Too languid to pray ,
也 慵懒的 到 祈祷 ,

懒洋洋的，连祷告的力气都没有了。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [driːmz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [prerz]
Though with dreams and with prayers
尽管 和 梦境 和 和 祈祷

尽管怀揣着梦想和祈祷

[aɪ] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ;
I would fill the whole day ;
我 会 充满 这 所有的 天 ;

我会把一整天都安排好；

[fɔːr; fər] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [driːm] ,
For I love to dream ,
为了 我 爱 到 梦 ,

因为我喜欢做梦，

[ænd; ənd] [aɪ] [feɪn] [wʊd] [preɪ] ;
And I fain would pray ;
和 我 欣然 会 祈祷 ;

我真想祈祷；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɜːrk] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,
But I work the whole day ,
但 我 工作 这 所有的 天 ,

但我整天都在工作，

[ænd; ənd] [driːm] [wen] [aɪ] [meɪ] ,
And dream when I may ,
和 梦 什么时候 我 可能 ,

趁着还能做梦的时候，我再做梦吧。

[ænd; ənd] ['skersli] [hæv; həv] ['evər]
And scarcely have ever
和 几乎 有 曾经

而且几乎从未

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [preɪ] .
A moment to pray .
一个 片刻 到 祈祷 .

请稍作祷告。

[ðɪs] ['tɔɪlɪŋ] , ['plɑːdɪŋ] ,
This toiling , plodding ,
这 辛勤劳作 , 缓慢地 ,

这种辛勤劳作、步履蹒跚的

['preəlis] [elf] ;
Prayerless elf ;
无祷告者 精灵 ;

不会祈祷的精灵;

[ɔːr] , [ðɪs] ['soʊlf(ə)l] , ['maɪndfl] ,
Or , this soulful , mindful ,
或者 , 这 深情的 , 正念 ,

或者，这种充满灵魂、专注的，

['ɪnər] [self] ;
Inner self ;
内 自己 ;

内心世界;

[θruː] - ['nʌmbərləs] ['aʊərz] ,
Thro ' numberless hours ,
喉咙 - 无数 小时 ,

在无数个小时里，

[ɔːr]['moʊmənts] [fjuː] ,
Or moments few ,
或者 时刻 很少 ,

或者片刻，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːls] ,
Which is the false ,
哪个 是 这 错误的 ,

哪个是错误的?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truː] ?
And which the true ?
和 哪个 这 真的 ?

哪个才是真的?

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [driːm] ,
For I love to dream ,
为了 我 爱 到 梦 ,

因为我喜欢做梦，

[ænd; ənd][aɪ][feɪn] [wʊd] [preɪ] ;
And I fain would pray ;
和 我 欣然 会 祈祷 ;

我真想祈祷;

[bʌt; bət][aɪ][wɜːrk][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,
But I work the whole day ,
但 我 工作 这 所有的 天 ,

但我整天都在工作，

[ænd; ənd] [driːm] [wen] [aɪ] [meɪ] ,
And dream when I may ,
和 梦 什么时候 我 可能 ,

趁着还能做梦的时候，我再做梦吧。

[ænd; ənd] ['skersli] [hæv; həv]['evər]
And scarcely have ever
和 几乎 有 曾经

而且几乎从未

[ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][preɪ] . { - }
A moment to pray . { 23 }
一个 片刻 到 祈祷 . { - }

片刻祷告。{23}

[ə; eɪ] ['wʊmənz] “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] .
A Woman's “ Because .
一个 女性的 “ 因为 .

一位女性的“因为。

” [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə] ['θɔːtfəli] [pɔːz] ,
” I think it were better to thoughtfully pause ,
” 我 思考 它 是 更好的 到 深思熟虑 暂停 ,

我认为最好是深思熟虑地停下来想想。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [wʌn]['moʊmənt][ə; eɪ] ['wʊmənz] “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
And consider one moment a woman's “ Because ,
和 考虑 一 片刻 一个 女性的 “ 因为 ,

试想一下，一位女性可能会说：“因为，

” [ðæn; ðən][tuː; tə] [smaɪl] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˌsuːpər'sɪliəs] [weɪ] ,
” Than to smile in a high supercilious way ,
” 比 到 微笑 在 一个 高的 傲慢 方式 ,

与其摆出一副高傲自大的笑容，

[æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][wɜːr; wər] [sed] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [seɪ] .
As though all were said , she could possibly say .
作为 尽管 全部 是 说 , 她 可以 可能 说 .

仿佛一切都已说完，她或许会这样说。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə][dɪs'kloʊz]
I think , if a miracle were to disclose
我 思考 , 如果 一个 奇迹 是 到 透露

我认为，如果奇迹发生……

[ðə; ði] [θɔːts] , [ðæt] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [wʌn][wɜːrd][ə'roʊz] ,
The thoughts , that behind this one word arose ,
这 想法 , 那 在后面 这 一 单词 出现 ,

这一个词背后涌现出的思绪，

[ænd; ənd] ['mɑːrʃəld] [ðəm'selvz] , [iːtʃ] ['berɪŋ] [ɪts][pɑːrt] ,
And marshalled themselves , each bearing its part ,
和 集结 他们自己 , 每个 轴承 它是 部分 ,

他们各司其职，列队集合，

[sʌm; səm] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] , [sʌm; səm] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] ;
Some straight from the head , some straight from the heart ;
一些 直的 从 这 头 , 一些 直的 从 这 心 ;

有些是理智的，有些是发自内心的；

[ðæt] [juː; jʊ] [huː] [kæn; kən] ['glɪbli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [spiːk] ,
That you who can glibly and easily speak ,
那 你 WHO 能 轻率地 和 容易地 说话 ,

而你，能言善辩，

[fɔːr; fər] ['ʌtərəns] - [wɜːrd] ['hævɪŋ] ['seldəm] [tuː; tə] [siːk] ,
For utterance - word having seldom to seek ,
为了 发声 - 单词 拥有 很少 到 寻找 ,

对于很少寻求的言语词语而言，

['sʌmtaɪmz] ['seɪɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [miːn] ; [ænd; ənd] [ə'gen]
Sometimes saying more than you mean ; and again
有时 说 更多的 比 你 意思是 ; 和 再次

有时说的话会超出你的本意；而且

['spiːkɪŋ] ['kerləsli] , ['hiːdləs] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [gɪv] [peɪn] ;
Speaking carelessly , heedless to whom you give pain ;
请讲 粗心大意 , 鲁莽 到 谁 你 给 疼痛 ;

说话轻率，不顾及会给谁带来痛苦；

[ɪf] [sʌtʃ] ['ɪnsaɪt] [wɜːr; wər] ['græntɪd] ['ʌntə,'ʌntu] [juː; jʊ] , [aɪ] [seɪ]
If such insight were granted unto you , I say
如果 这样的 洞察力 是 的确 到 你 , 我 说

如果你有这样的洞察力，我说

[juː; jʊ] [wʊd] [hʌʃ] [jʊr; jər] [haːrt] [ɪn] [ə; eɪ] ['staːrtld] [weɪ] ,
You would hush your heart in a startled way ,
你 会 嘘 你的 心 在 一个 惊慌 方式 ,

你会惊愕地屏住呼吸，

[fɔːr; fər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [briːf] [wɜːrd] , [tuː; tə] [jʊr; jər] [greɪt] [sər'praɪz] ,
For behind the brief word , to your great surprise ,
为了 在后面 这 简短的 单词 , 到 你的 伟大的 惊喜 ,

在这短短的一句话背后，却隐藏着令你大吃一惊的秘密。

['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [wʊd] [raɪz] .
Reason and logical thinking would rise .
原因 和 逻辑 思维 会 上升 .

理性思维和逻辑思维将会增强。

['ɪmpʌlsɪz] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [truːθs] ['hɪd(ə)n] [lɔːz] ,
Impulses , springing from Truth's hidden laws ,
冲动 , 弹簧 从 真相 隐 法律 ,

冲动，源自真理的隐秘法则，

[ɔːft] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ” !
Oft underlying a woman's “ Because ” !
经常 潜在的 一个 女性的 “ 因为 ” !

常常是女性“因为”背后的原因！

- [tɪz] [nɑːt] [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [soʊ] [mʌtʃ] , [tuː; tə] [tel] ,
' Tis not there is little , but so much , to tell ,
- 的 不是 那里 是 小的 , 但 所以 很多 , 到 告诉 ,

不是没什么可说的，而是有很多故事要讲。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [feilz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr'self] ['klɪrli] [ænd; ənd] [wel] ;
That she fails to express herself clearly and well ;
那 她 失败 到 表达 她自己 清楚地 和 出色地 ;

她无法清晰、恰当地表达自己的想法；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [ɪz] [soʊ] [nuː] [wer'ɪn] ['kændər] [ænd; ənd] [greɪs]
And the Age is so new wherein candor and grace
和 这 年龄 是 所以 新的 其中 坦率 和 优雅

这是一个全新的时代，坦诚与优雅在此交融。

[der] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['selfseɪm] [pleɪs] . { - }
Dare acknowledge themselves from the selfsame place . { 24 }
敢 承认 他们自己 从 这 自身 地方 . { - }

敢于从同一角度承认自己。{24}

[ə'dɔːlfəs] [ɪz] [treɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Adolphus is trained in the Art of Expression ,
阿道弗斯 是 受过训练 在 这 艺术 的 表达 ,

阿道弗斯接受过表演艺术方面的训练，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['vɜːrtʃuː] [ɪm'prest] [ɑːn] ['elɪn] [ɪz] [rɪ'preʃ(ə)n] ,
While the virtue impressed on Aileen is Repression ,
尽管 这 美德 印象深刻 在 艾琳 是 抑制 ,

而艾琳所受的教育却是压抑。

[θruː] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['meɪdnˌhʊd] , [tɔːt] [tuː; tə] [kən'siːl] ,
Through **childhood** **and** **maidenhood** **,** **taught** **to** **conceal** **,**
通过 童年 和 少女时代 , 教授 到 隐藏 ,

从童年到少女时代，都被教导要隐藏，

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɔːft] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [rɪ'viːl]
The **woman** **oft** **finds** **it** **hard** **to** **reveal**
这 女士 经常 发现 它 难的 到 揭示

这位女士常常觉得难以启齿

[moʊst] ['ɜːrnɪst] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd] ['lɔːftiɪst] [θɔːt] ,
Most **earnest** **conviction** **,** **and** **loftiest** **thought** **,**
最多 认真 定罪 , 和 最高 想法 ,

最真挚的信念，以及最崇高的思想

[wɪð; wɪθ] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['weɪtiɪst] ['ɪmpɔːrt] ['ɪnrɔːt] .
With **opinions** **of** **weightiest** **import** **inwrought** **.**
和 意见 的 最重 进口 锻造 .

融入了最重要的意见。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [eɪdʒ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['kwestʃənz] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ]
While **in** **this** **New** **Age** **there** **are** **questions** **,** **involving**
尽管 在 这 新的 年龄 那里 是 问题 , 涉及

虽然在这个新时代存在一些问题，涉及

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] , [wɪtʃ] [ə'weɪt] [hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlvɪŋ] ,
The **fate** **of** **the** **race** **,** **which** **await** **her** **resolving** **,**
这 命运 的 这 种族 , 哪个 等待 她 解决 ,

这场种族的命运，正等待着她去决定。

[ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt] [jet] [spiːk] , [ˌʌn'tuːtərd] [ænd; ənd] ['kæloʊ] ,
She **dare** **not** **yet** **speak** **,** **untutored** **and** **callow** **,**
她 敢 不是 然而 说话 , 未经训练的 和 卡洛 ,

她还不敢说话，因为她未经教化，稚嫩无知。

[lest] [hɜːr; hər] ['spiːkɪŋ] [ə'pɪr] [pɪ'dæntɪk] [ɔːr] ['ʃæloʊ] .
Lest **her** **speaking** **appear** **pedantic** **or** **shallow** **.**
免得 她 请讲 出现 迂腐的 或者 浅的 .

以免她的言辞显得迂腐或肤浅。

[nʌn] [soʊ] [kiːn] [æz; əz] [hɜːr'self] , [ɪn] [hɜːr'self] [tuː; tə] [faɪnd] [flɔːz] ,
None **so** **keen** **as** **herself** **,** **in** **herself** **to** **find** **flaws** **,**
没有任何 所以 敏锐的 作为 她自己 , 在 她自己 到 寻找 缺陷 ,

没有人比她自己更热衷于发现自身的缺点。

[ðʌs] , [ðoʊ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] — " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] !
Thus **,** **though** **feeling** **and** **knowing** **,** **she** **answers** **—** **"** **Because** **!**
因此 , 尽管 感觉 和 会心 , 她 答案 — " 因为 !

因此，尽管她感觉到了，也知道，她回答说——"因为！

" [ðen] [tuː] , [ðæt] [ɪz] [hɜːrz] , [wɪtʃ] [men] [kɔːl] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,
" **Then** **too** **,** **that** **is** **hers** **,** **which** **men** **call** **Intuition** **,**
" 然后 也 , 那 是 她的 , 哪个 男人 称呼 直觉 ,

"那么，那也是她拥有的东西，男人们称之为直觉。"

[æz; əz] [ðoʊ] [bʊks] [ə'loʊn] [rɪ'viːld] [truː] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] ;
As **though** **books** **alone** **revealed** **true** **erudition** **;**
作为 尽管 图书 独自的 揭晓 真的 博学 ;

仿佛只有书籍才能展现真正的博学；

— [wʌt] - [tɪz] [kɔːld] , ['mætərz] [nɑːt] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] — [ænd; ənd] [ɪts] ['neɪmɪŋ]
— **What** **'** **tis** **called** **,** **matters** **not** **—** **it** **exists** **—** **and** **its** **naming**
— 什么 - 的 称为 , 事情 不是 — 它 存在 — 和 它是 命名

——叫什么并不重要——它存在——以及它的命名

[ɪz] [ʌn'wɜːrðɪ] [ə'laɪk] ['iːðər] ['preɪzɪŋ] [ɔːr] ['bleɪmɪŋ] ;
Is unworthy alike either praising or blaming ;
是 不配 同样 任何一个 赞扬 或者 指责 ;

无论是表扬还是责备，都是不值得的；

[baɪ][ɪts] [laɪt] , ['wʊmənz] [geɪz] ['pɪəsɪz] [klaʊdz] ['streɪndʒli] ['rɪvn] ;
By its light , woman's gaze pierces clouds strangely riven ;
经过 它是 光 , 女性的 目光 穿孔 云 奇怪的 裂隙 ;

借着它的光芒，女人的目光穿透了奇异撕裂的云层；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɪrər] [pər'sepʃ(ə)n] ['ʌntə,'ʌntu][hɜːr; hər][ɪz]['gɪv(ə)n]
And a clearer perception unto her is given
和 一个 更清晰 洞察力 到 她 是 给定

她获得了更清晰的认知。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːrðɪli] [liːl] ,
Of all that is noble and worthily leal ,
的 全部 那 是 高贵 和 值得地 利尔 ,

在所有高尚而值得忠诚的事物中，

[ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'held] [ɪn][jʊr; jər] ['fɛrɪst] [aɪ'diːəl] .
Than you have beheld in your fairest ideal .
比 你 有 观看 在 你的 最公平 理想的 .

比你最美好的理想还要美好。

[ðʌs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['læŋgwɪdʒ][wɜːr; wər][hɜːrz] , [tuː; tə] [ɪk'spres]
Thus , even if language were hers , to express
因此 , 甚至 如果 语言 是 她的 , 到 表达

因此，即使语言是她的语言，她也无法表达

[dʒʌst] [wʌt] [hɜːr; hər] [soʊl] [siːz] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , ['nʌθɪŋ] [les] ;
Just what her soul sees , nothing more , nothing less ;
只是 什么 她 灵魂 看到 , 没有什么 更多的 , 没有什么 较少的 ;

她所看到的，正是她灵魂所看到的，不多也不少；

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['juːsləs] [tuː; tə] [spiːk] , [fɔːr; fər] [nʌn] [wʊd] [kə'mend] ,
It were useless to speak , for none would commend ,
它 是 无用 到 说话 , 为了 没有任何 会 表彰 ,

说话也没用，因为没人会称赞。

[ðə; ði] ['meni] [wʊd] [skɑːf] , [ænd; ənd] [fjuː] [ˌkɑːmprɪ'hend] !
The many would scoff , and few comprehend !
这 许多 会 嘲笑 , 和 很少 理解 !

许多人会嘲笑，很少有人能理解！

[nɑːt] [tɪl] “ [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ” [hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [lɔːz] ,
Not till “ Cause and Effect ” have recognised laws ,
不是 直到 “ 原因 和 影响 ” 有 已确认 法律 ,

只有当“因果关系”被认可为规律时，

[kæn; kən][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] ['fæðəm] [ə; eɪ] ['wʊmənz] “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ! ” { - }
Can you possibly fathom a woman's “ Because ! ” { 25 }
能 你 可能 捉摸 一个 女性的 “ 因为 ! ” { - }

你能理解一个女人的“因为！”吗？{25}

['kɑːntent] .
Content .
内容 .

内容。

[ə; eɪ] [haɪ] [stiːp] [klɪf] , [ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] [biːtʃ] ,
A high steep cliff , a shelving beach ,
一个 高的 陡 悬崖 , 一个 货架 海滩 ,

高耸陡峭的悬崖，缓坡海滩

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['wɔːtərz] ['stretʃiŋ] [bɪ'fɔːr] ,

A	**world**	**of**	**waters**	**stretching**	**before**	**,**
一个	世界	的	水	伸展	前	,

眼前是一片浩瀚的水域，

[ə; eɪ] ['muːnbiːm] - [pæθ] [daʊn] [ðə; ði] ['stɑːri] [riːtʃ] ;

A	**moonbeam**	**-**	**path**	**down**	**the**	**starry**	**reach**	**;**
一个	月光	-	小路	向下	这	繁星	抵达	;

月光沿着星光洒下的小路；

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [soʊl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

And	**no**	**other**	**soul**	**along**	**the**	**shore**	**.**
和	不	其他	灵魂	沿着	这	支撑	.

岸边空无一人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神